

Liebe Leser  
und Inserenten,

bitte beachten Sie aufgrund der bevorstehenden Feiertage (Weihnachten) die geänderten Anzeigenschlusstermine für die Kalenderwoche 52/2011:

Für unsere Ausgaben Langenhorn, Norderstedt, Eppendorf, Winterhude sowie Gesamt-Hamburg-Anzeigen ist Anzeigenschluss bereits am Donnerstag, dem 22. Dezember um 12 Uhr. Erscheinungstermin ist der 27. Dezember.

Für die Ausgaben Barmbek, Bramfeld, Rahlstedt, Wandsbek, Jenfeld, Ahrensburg, Trittau, Bargteheide und Bad Oldesloe ist Anzeigenschluss am Freitag, dem 23. Dezember um 12 Uhr. Erscheinungstag ist der 28. Dezember.

Für Kleinanzeigen (Gesamt-HH, Heiraten) ist Anzeigenschluss am Donnerstag, dem 22. Dezember um 16.30 Uhr.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.



### Clinical Research Hamburg®

Leiden Sie an mittelschwerer bis schwerer chronischer Schuppenflechte (Plaque-Psoriasis)? Teilnehmer für eine klinische Studie gesucht!

Wir suchen im Raum Hamburg erwachsene Patienten mit mittelschwerer bis schwerer Schuppenflechte (Plaque-Psoriasis) für die Teilnahme an einer klinischen Studie. Untersucht werden die Wirksamkeit und die Sicherheit eines neuartigen Wirkstoffes (ein Antikörper gegen einen Botenstoff des Immunsystems), der unter der Haut injiziert wird, über den Zeitraum von einem Jahr.

Wenn Sie

- 18 Jahre oder älter sind und
- seit mind. 6 Monaten die Diagnose Plaque-Psoriasis haben und
- die Psoriasis mindestens 10% Ihrer Körperoberfläche betrifft

können Sie für die Teilnahme an dieser Studie in Frage kommen. Die Studie wurde von der zuständigen Bundesoberbehörde genehmigt und von der zuständigen Ethikkommission zustimmend bewertet. Für die Studienteilnahme beim Prüfartz wird eine Fahrtkostenpauschale und Aufwandsentschädigung gewährt.

Weitere Infos unter: [Tel.: 63 12 97 20](http://Tel.: 63 12 97 20) [www.crh-hamburg.de](http://www.crh-hamburg.de)  
Rahlstedter Bahnhofstr. 33; 22143 Hamburg 1. Stock über HASPA

**Geschenkscheine zu Weihnachtspreisen!**  
**Hanse Ballon**  
(040) 72 82 92 00 - hanseballon.de

**HAMBURGER WochenBlatt**  
Keine Lokalisierung

**WBV Wochenblatt Verlag GmbH**  
Poppenhille 28  
22609 Hamburg  
Telefon (0) 40 34 72 82 00

**Geschäftsführung:**  
Clemens Braun, Frank Mahlberg  
**VL&P:**  
Clemens Braun  
**Chieftain:**  
Claudia Bonvic

**Anzeigenleitung:** Dennis Rößler, Ralf Ebnor  
**Design:** Klausur Zeichnung Offset Druck KG

**Bildgebung für alle Hausarbeiten:**  
WBV Direktzustell GmbH,  
Axel Springer Platz 1, 20350 Hamburg, Tel. 040/54726711,  
wbv-reklamation@axel-springer.de

**Fotos:** Bildmarken: Fotolia, sxc.hu, MEV, Pixello, thixstock  
Anzeigenwerbung des Verlages sind urheberrechtlich geschützt. Der Verlag hat die alleinigen Nutzungsrechte für die von ihm erstellten Anzeigen, Wort- und Bildbeiträge. Übernahme nur nach vorheriger schriftlicher Genehmigung. Aus unangefordelter Zusendung von Manuskripten entstehen weder Honorarverpflichtungen noch Haftung.

**AD**  
Tägliche Ausgabe gepufft durch Welterweiterung der Bildlinien von 80,2V und 80A. Mitglied im Bundesverband Deutscher Anzeigenblätter e.V. (BYD)

**Hamburger Wochenblatt**  
Kombination mit 25 Lokalausgaben, Gesamt-Tilgungssumme: 1.103,273 € x, Anzeigenpreisliste Nr. 36 vom 01.01.2011  
[www.hamburger-wochenblatt.de](http://www.hamburger-wochenblatt.de)

**HUNDE Schnittstelle**  
HAMM

- kompetente, liebevolle Hundepflege
- über 25 Jahre Berufserfahrung
- gelebte Tierpflegen
- familiäre Atmosphäre

Inh. H. Hülsebusch  
Carl-Petersen-Str. 29, 20635 Hamburg  
Tel. 294 907 87, Mo.-Fr. 9-17, Mi 9-14

**Auf ein leckeres 2012**

Auch im nächsten Jahr verwöhnen wir Sie beim Sonntags-Brunch mit feinsten Köstlichkeiten, serviert Sie mögen.

Und donnerstags weiterhin mit unserem beliebtesten italienischen Buffet.

Wir freuen uns auf Sie!

[www.globus-restaurant.de](http://www.globus-restaurant.de)

Best Western Hotel  
Hamburg International  
Hammer Landstr. 200-202  
Reservierung: 040/21 04 30

**Unser Herz schlägt für Europas Natur. Ihres auch?**

Unterstützen Sie unsere Naturschutzprojekte!

**EURONATUR**

Konstanzer Str. 22, D-78315 Radolfzell

**CITY/ALSTERDORF.** Zum zweiten Mal wurde der Hamburger Bildungspreis von Hamburger Sparkasse (Haspa) und Hamburger Abendblatt verliehen. Im Festsaal der Haspa am Adolphsplatz wurden am vergangenen Donnerstag acht Schulen und zwei Kitas mit jeweils 10.000 Euro für ihre Bildungsprojekte geehrt. Mit dem Wettbewerb soll das Thema Bildung in Hamburg mehr Aufmerksamkeit bekommen. „Wir sprechen dem besonderen Engagement der Bildungsförderung hiermit unsere Anerkennung und wertschätzende Würdigung aus“, sagt Harald Vogelsang, Vorstandssprecher der Haspa. Eine Jury aus Haspa-Mitarbeitern, Redakteuren und Bildungsexperten hatte die Preisträger aus 130 Bewerbungen ausgewählt. Unter ihnen die WABE-Kita Alsterkitt in Alsterdorf. Sie wurde für ihr generationenübergreifendes Projekt „Jung und Alt gemeinsam“ ausgezeichnet – eine seit November 2010 bestehende Kooperation zwischen dem Verein WABE und Pflegen & Wohnen Hamburg. Beide Einrichtungen liegen direkt nebeneinander auf einem großen Gelände am Maienweg. Hinter dem gemeinsamen Konzept steckt

# Bildungspreis 2011

## Jung und alt gemeinsam



Die Freude ist groß: Das generationenübergreifende Projekt von WABE-Kita und Pflegen & Wohnen gewann den mit 10.000 Euro dotierten Bildungspreis 2011. Foto: Effert

die Philosophie, dass das Zusammenleben von Jung und Alt den humanistischen Vorstellungen von intakten sozialen Strukturen entspricht. Doch sind diese familiären Strukturen in unserer heutigen Gesellschaft oft nicht möglich: Kinder wachsen ohne ihre Großeltern auf und Großeltern vermissen die Möglichkeit der Weitergabe ihrer Wurzeln an die Enkel. Mit der Integration der Kindertagesstätte in die Senioreneinrichtung können solche Strukturen geschaffen werden. Jung und Alt besuchen sich gegenseitig, singen, oder spielen gemeinsam.

Sie gehen zusammen spazieren, erkunden den Erlebnis-Rund-Parcours auf dem Gelände und kümmern sich zusammen um den Gemüsegarten. Das gemeinsame Erleben schafft emotionale Bindungen, Jung und Alt profitieren voneinander in der Weitergabe von Wissen und Erfahrung oder Lebendigkeit und Unbedarftheit. „Ältere Menschen haben viel Zeit, mit der viele nichts anzufangen wissen. Die Senioren fühlen sich hier gebraucht“, so Imke Gökten von Pflege und Wohnen. Das Angebot findet guten Anklang – jeweils 12 bis 15 Kinder und etwa acht Senioren kommen zu den regelmäßigen Treffen. Der Erfolg spricht für sich: „Letzte Woche feierten wir in der Kita unser einjähriges Bestehen mit rund 500 Gästen. Der Preis für unser Gemeinschaftsprojekt ist das schönste Geburtstagsgeschenk“, freut sich Kita-Leiter Paulo de Sousa. Auch im kommenden Jahr soll der Bildungspreis erneut verliehen werden. „Wir werden unser Engagement in diesem Bereich weiter stärken“, so Lars Haider, Chefredakteur des Hamburger Abendblatts. „Ich freue mich schon auf die Bewerbungen.“ (ne)

-Anzeige/Sonderveröffentlichung-

## Firmenhilfe

Mehr als 3000 Hamburger Unternehmen erfolgreich beraten

**HAMBURG.** Keine Kunden, Finanzprobleme, anstehendes Bankgespräch oder einfach nur das Meistern des täglichen Unternehmerwahnsinn – seit zehn Jahren haben Hamburger Unternehmen für diese Fragen einen kompetenten Ansprechpartner in der Firmenhilfe. Die Beratungshotline

- berät und unterstützt bei Fragen zu Finanzplanung, Akquisition, Kommunikation mit Banken oder Insolvenz,
- hilft Kleinunternehmern, Freiberuflern und Selbständigen in Krisensituationen entscheidungs- und handlungsfähig zu bleiben,
- geht Problemen auf den Grund, zeigt Lösungswege auf und
- begleitet längere Entscheidungsprozesse. Mehr als



Stefanie Labn

### Angebot:

Die Firmenhilfe ist eine kompetente und zeitnahe Telefonhilfe zum Ortstarif, oder online unter [www.firmenhilfe.org](http://www.firmenhilfe.org) erreichbar. Die Mitarbeiter der Firmenhilfe helfen schnell, unkompliziert und auf Wunsch anonym. Nach dem Gespräch mit der Firmenhilfe:

- können Anrufer ihre Unternehmenssituation besser einschätzen,
- sehen wieder eine Perspek-

tive,

- wissen genau, was sie als nächstes tun müssen und
- wissen, wer Ihnen noch weiterhelfen kann. Die Firmenhilfe steht Kleinunternehmern nicht nur telefonisch, sondern rund um die Uhr online zur Verfügung.

Seit kurzem und zum ersten Mal in Deutschland gibt es damit für diese Zielgruppe eine interaktive Beratungs-Webseite mit entscheidenden Informationen und kompetenten Hilfestellungen zum Unternehmensalltag sowie E-Mail-Coaches für Hamburger Unternehmen.

**Firmenhilfe ☎ 0 40 – 43 21 69 49, montags bis freitags von 9 bis 13 Uhr**  
[www.firmenhilfe.org](http://www.firmenhilfe.org)

**Müller's PARTY-SERVICE**

**Gänsekeule, Gänsebraten, Gänsebrust, 1/2 Ente, Entenbrust**  
ab p. P. 15,50 €

Spandauer Weg 14 • 22045 Hamburg  
Tel. (0 40) 86 36 86 • Telefax (0 40) 86 20 75  
<http://www.muellersparty-service.de>

**STARK. SICHER. SERVICE.**  
Elektro-Gemeinschaft Hamburg

**WIR INSTALLIEREN NICHT NUR. WIR FINANZIEREN SOGAR!**

Günstig finanziert ab 6,49%!

Sie haben richtig gelesen! Bei den Partnern der Elektro-Gemeinschaft Hamburg erhalten Sie nicht nur kompetente Beratung und fachgerechte Ausführung – sondern vieles mehr. Denn per e-CREDIT ist für Sie bei uns auch die günstige Finanzierung mit drin.

- Einfach zu beantragen beim Fachbetrieb
- Vorzeitige Tilgung möglich
- Niedrige Zinsen ab 6,49% (eff. p. a.)
- Schnelle Bearbeitung

Die Partner-Fachbetriebe der Elektro-Gemeinschaft Hamburg finden Sie bequem unter:  
[www.eghh.de/Fachbetriebsuche](http://www.eghh.de/Fachbetriebsuche)